



Boletín EL Panda

Instrucción en Inglés para Nuestros Niños Aprendices de Inglés

Estudiantes de Kínder están estudiando inglés durante la instrucción del desarrollo del lenguaje inglés con las maestras Lourdes y Silvia. Ellas están trabajando con nuestros estudiantes para darles herramientas que faciliten su adquisición de lenguaje. Estas herramientas incluyen las palabras frecuentes y como usar preposiciones. Hacen esto de una manera excitante, física y divertida.

Recientemente, la administración del Departamento de Evaluación y Desarrollo de Lenguaje (LADD, por sus siglas en inglés) visito la escuela para observar nuestro programa piloto. Este piloto sirve como ejemplo para los otros estudiantes aprendices de inglés en otros programas de inmersión dual.



Inscripción abierta se está llevando ahora para hermanos. Pase a la oficina para más información. ¡Comparta con sus amigos y familiares que se están dando recorridos a la escuela en español dos veces al mes en día miércoles!

¿Qué significa ser un estudiante aprendiz de inglés cuándo hablamos con nuestros niños? Cuando mi hijo Joaquín me pregunto qué significa ser un estudiante EL (aprendiz de inglés, por sus siglas en ingles) y por qué tenía que tomar más exámenes, yo le conteste: que él era un niño bilingüe, que ya hablaba 2 idiomas y estaba ayudando a otros niños en su salón a practicar el español. Le dije además que el examen en inglés era para prepararse mejor para los grados siguientes. Que estaba muy orgullosa de ello por su doble esfuerzo. – Ana Diaz Baker

Escuela Primaria San Rafael



Eventos

Viernes 11/11/16

No escuela

Martes 11/15/16 @2:30pm

Junta del Concilio Escolar (Salón #13)

Miércoles 11/16/16

Desayuno para Maestros

Viernes 11/18/16

Jog-A-Thon

Lun 11/21/16 – Vie11/25/16

Vacaciones de Acción de Gracias

Lunes 11/14/16 @630pm

Reunión de DELAC (119 W. Palm St. Altadena, CA 91001)

Miércoles 12/14/16 @8am

Reunión de ELAC (Salón #13)

Jueves 12/9/16 @6pm

Reunión de PTA

Viernes 12/16/16

Hot Chocolate Nutcraker

Contenido

Educación en Inglés	Pg 1
Que es ser un Estudiante EL....	Pg 1
Perú.....	Pg 2
Actualización de ELPAC.....	Pg 2
Conozca a Nuestras Familias....	Pg 3
Desfile de Herencia Hispana....	Pg 3
Dia de los Muertos	Pg 4
Lectores EL Panda.....	Pg 4
Receta del Mes.....	Pg 4

Perú

Por Belen Oyola-Rebaza



Hace 10 años me mude a los Estados Unidos de Perú, mi país. Un país maravilloso, conocido mundialmente por su Historia, Cultura, impresionantes paisajes y deliciosa gastronomía. ¡Si nunca la ha probado les invito a que lo hagan, les va a encantar! El Perú tiene costa, sierra y selva. Yo soy de Lima la capital del Perú que fue el Centro del virreinato español. El Centro histórico de Lima está rodeado de bellos balcones coloniales plazas e iglesias.

¡Al norte de, Lima aproximadamente 3 horas se encuentran las ruinas de Caral, la civilización más antigua de America, con cerca de 5000 años de antigüedad, como las pirámides de Egipto! Machupicchu, el lago Titicaca, las líneas de Nazca son unas de las tantas maravillas del Perú.

En el 2012 viajamos a Perú por primera vez con mi esposo y mi hija Gia, fue un viaje tan emotivo porque por fin mi papa y toda mi familia pudieron conocer a Gia, y mi esposo el lugar donde nació y crecí. Aquí una foto de ese maravilloso viaje en callejón de Huaylas, Perú.

Actualización del ELPAC

Por Lorena Yépez Hernández

Hace una semana tuve la oportunidad de hablar con el Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) acerca del reporte que se entregará a los padres con los resultados del nuevo Examen de Evaluación de Dominio del Idioma Inglés de California (ELPAC, por sus siglas en inglés). El CDE compartió conmigo la carta que se mandó unos días antes al Distrito Unificado de Pasadena agradeciendo las sugerencias y explicando las acciones que pueden ser tomadas para mejor comunicación con los padres. EL CDE repaso conmigo cada una de las sugerencias y estuvieron de acuerdo en algunas de nuestras observaciones. A las que no pudieron dar una respuesta directa, me invitaron a participar en un grupo estatal para proveer recomendaciones.

- El cambio que ya se ha hecho es el de cambiar de categorías a números en cada dominio. Esta recomendación la habían recibido por otros grupos y están de acuerdo que mejorará el entendimiento del examen. También se cambiara el número de categorías de cinco a cuatro.
- No se puede agregar un "pasó/reprobó" porque los distritos se encargan de la reclasificación. Nuestro distrito puede clarificar esto con una carta a los padres. La primera carta de reclasificación se mandó este verano.
- Están de acuerdo que los resultados del examen deberían de darse en otro idioma pero desafortunadamente no existen fondos por ahora. Compartí algunas sugerencias, incluyendo agregar la página de internet donde se pueda traducir el texto electrónicamente o una página con resultados genéricos que sirva como referencia.
- No se puede agregar que el examen caduca cada año porque en algunos distritos se usa ese examen para reclasificar estudiantes hasta que los nuevos resultados están disponibles. Estoy en comunicación con nuestro distrito para saber cuál es nuestra póliza.

Mientras tanto quiero agradecerles por su apoyo. Juntos estamos mejorando no solo la escuela, si no nuestro distrito y el estado.

Conozca a Nuestras Familias de ELAC: Zeyda Loera



¿De dónde eres? Cuéntanos un poco acerca de su familia. Soy una nativa Angelina, nacida y creada en Los Ángeles. Mi familia es de Mazatlán, Sinaloa, México. Como crecí en Los Ángeles, tuve la oportunidad de ser expuesta a diferentes culturas. Mi madre siempre hizo todo posible para garantizar que sus hijos aprendan todo sobre la cultura mexicana. En casa, estábamos obligados a hablar español, y mi madre siempre nos explicaba la importancia de hablar dos idiomas. El ejemplo que ella siempre nos decía era que mientras más idiomas habláramos, más amigos podríamos tener. Cuando me convertí en madre también quería hacer todo los esfuerzos posibles para asegurarme de que mis hijos aprendieran sobre su cultura, y asegurarme que hablen en español.

¿Qué tradiciones celebran? Nuestra familia celebra diferentes tradiciones de América Latina. En nuestra familia, incorporamos las dos culturas de México y Guatemala. Queremos que nuestros hijos entiendan que hay diferencias entra la cultura mexicana y guatemalteca, pero sobre todo que sientan orgullosos de las dos. Aunque México y Guatemala son dos países en América Latina, algunas tradiciones son diferentes y varias son similares. Durante el día de Navidad, el plato principal es tamales en México y Guatemala. Sin embargo, los tamales mexicanos y tamales guatemaltecos son diferentes. Los tamales mexicanos están envueltos en hojas de maíz y los tamales guatemaltecos están envueltos en hojas de plátano. La masa también se cocina muy diferente y la preparación es completamente diferente. Lo que es similar es que todos los miembros de nuestra familia ayudan en la producción de tamales para Navidad.

¿Que actividades hacen para entrenamiento, o les gusta hacer con su familia en su tiempo libre? A nuestra familia le gusta hacer diferentes actividades, especialmente ir a nuevos lugares que no conocemos para aprender sobre ellos. Mi familia también disfruta de las actividades afuera de nuestra casa como ir a campar, de pesca, o sacar a caminar a nuestra perra, "Nela." Un fin de semana típico para nosotros puede ser, ir a un partido de fútbol de nuestro hijo y por la tarde irnos de pesca. Mi marido y yo realmente disfrutamos ver la reacción de nuestros hijos cuando están disfrutando de una nueva actividad a la cual los expusimos. También nos gusta ver cómo disfrutan las actividades que mi esposo y yo hicimos de niños.

¿Cuál ha sido su experiencia en San Rafael? ¿Por qué eligió esta escuela? En nuestro viaje de elegir la escuela adecuada para nuestros hijos logramos encontrar lo que buscábamos para ellos en San Rafael. Nuestras prioridades han sido que mi hijo e hija puedan crecer y desarrollar todo el potencial que tienen, y es algo que hemos sentido y experimentado en San Rafael, con el foque escolar de las maestras y facultad. Estamos muy agradecidos de ser parte de una comunidad tan increíble. No tiene precio ver a nuestros hijos estar tan emocionados de ir a la escuela. San Rafael celebra nuestras tradiciones y mis hijos tienen el privilegio de hacer conexiones en la escuela de su vida en el hogar. Por ejemplo, la semana pasada, los niños en San Rafael celebraron el Día de los Muertos, que es una tradición que celebramos en casa también. Juntos hemos creado nuestros propios alteres para nuestros seres queridos que ya no están con nosotros.



Desfile del Mes de Herencia Hispana

Celebración del Día de los Muertos

Varias semanas de coordinación, guiadas por el liderazgo de Angie Arzili y la ayuda de varios padres voluntarios, dieron paso a la exhibición del día de los muertos. Los altares, calaveras, llamas y ensayos creados por nuestros estudiantes de Kínder a 5º grado fueron exhibidos en un colorido mar de flores que lleno al auditorio de vida.



Lectores EL Panda

Octubre fue el segundo mes en el cual ELAC coordino la presencia de un autor en la escuela. Durante esta visita, la escritora, Ángela Cervantes hablo con los estudiantes acerca de su experiencia con el lenguaje y ser bilingüe, dirigió un taller para que los estudiantes de 3ro, 4º y 5º actuaran secciones de uno de sus libros, contesto preguntas y autografió libros.



Receta del Mes: Galletas

Por Ana Maria Diaz Baker

Ingredientes

- 2 ½ taza de harina
- ½ taza de azúcar en polvo
- 2 barras de mantequilla (8oz/250 g) al tiempo y cortada en cubos
- 1 yema de huevo
- ½ cdtla sal
- 2 cdtas de vainilla

Preparación:

En un tazón batir la mantequilla y el azúcar. Agregar la yema y la vainilla, seguir batiendo hasta que la mezcla este suave. Agregar harina, sal y mezclar hasta lograr una masa suave. Formar una bola y envolverla en plástico, después refrigerar por 30 minutos. Pre calendar el horno a 350°F. Dividir la masa en mitad. Estirar la masa sobre una superficie plana y enharinada con la ayuda de un rodillo (1/4in). Cortar con molde de galletas favoritos. Hornear por 12 minutos o hasta que estén ligeramente doradas. Dejar enfriar. ¡Decorarlas al gusto y disfrutar!



Mesa Directiva ELAC: **Presidenta:** Lorena Yépez Hernández, **Vice-Presidenta:** Patricia García, **Secretaria:** Martha Castañeda, **Parlamentario:** Sebastián Andrés Hernández, **Grupo Asesor:** Guadalupe Catalán, Susan Wong, Ana Maria Diaz Baker y Ana Vazquez.

¿Preguntas? / ¿Sugerencias? Este boletín está producido por ELAC para la comunidad de la escuela primaria San Rafael. Queremos conocerle. Si tiene alguna pregunta o sugerencia, por favor comuníquese con nosotros. En persona, pase a la oficina. Por teléfono, llame al (626) 396-5790 por correo electrónico a HernandezL@runbox.com.